

Rowenta

DW6000



www.rowenta.com

DE

FR

EN

NL

SV

NO

FI

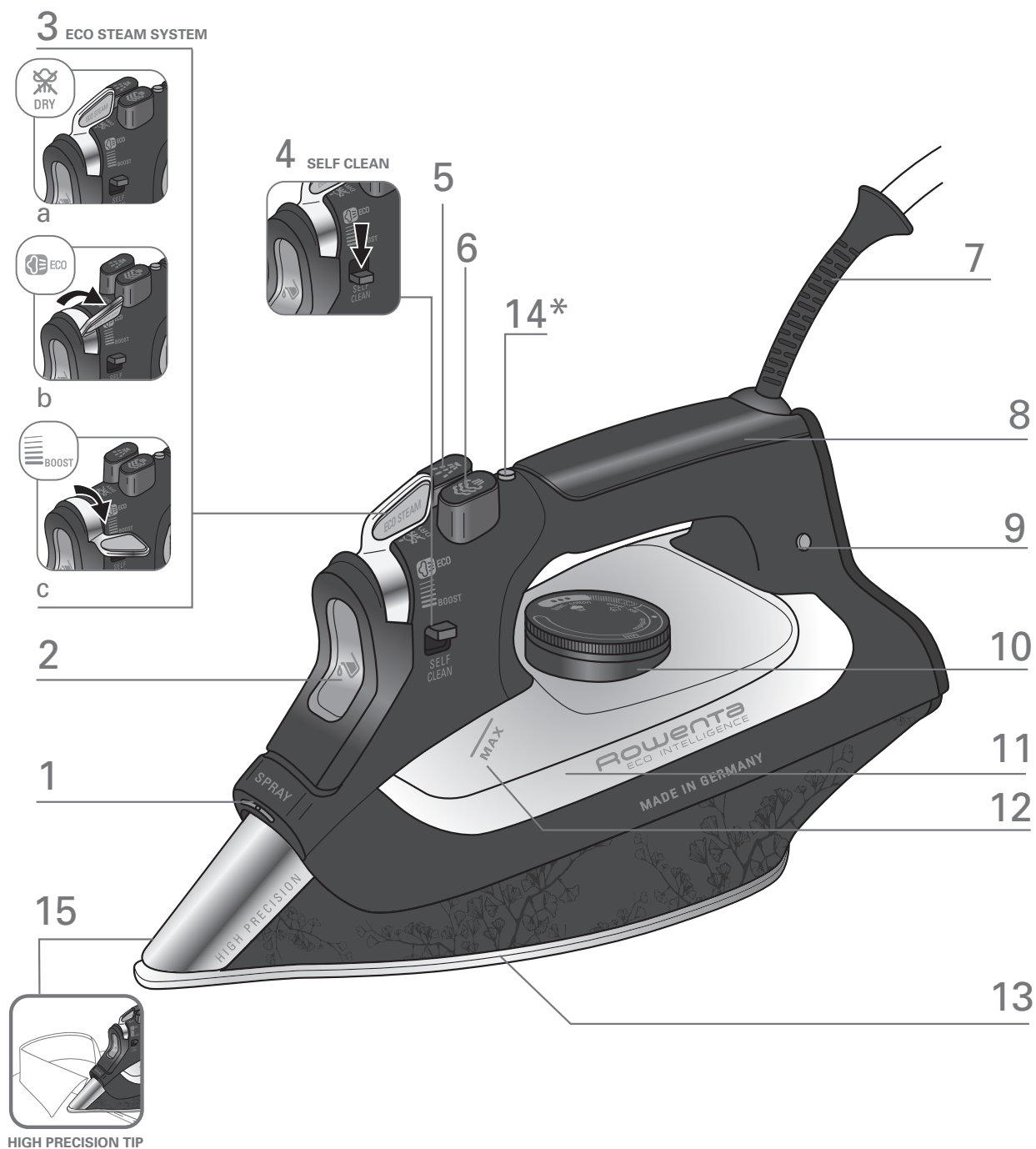
DA

IT

ES

PT

EL



*DE Je nach Modell - FR Selon modèle - EN depending on model - NL Afhankelijk van het model - SV Beroende på modell - NO Avhenger av modell - FI Mallista riippuen - DA Afhængig af model - IT Secondo i modellio - ES según el modelo - PT consoante modelo - EL ανάλογα με το μοντέλο

DE	2	SV	27	IT	48
FR	9	NO	33	ES	54
EN	15	FI	38	PT	60
NL	21	DA	43	EL	66



fig.1

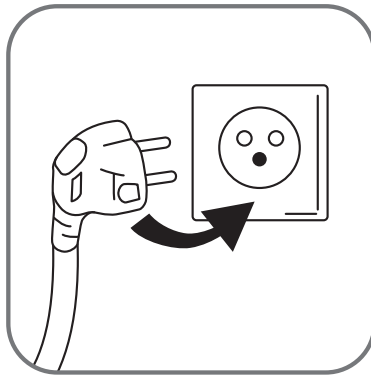


fig.2

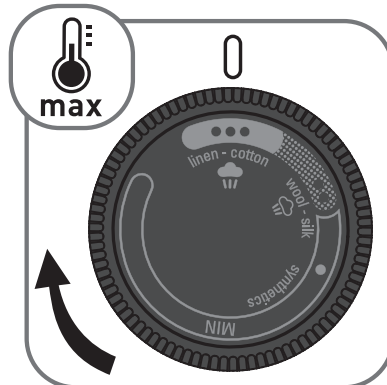


fig.3

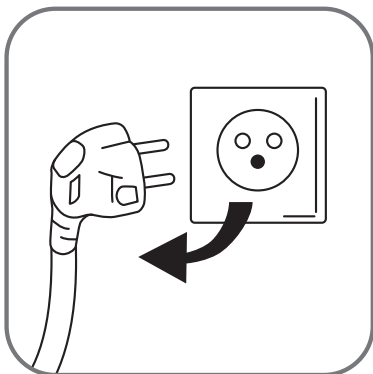


fig.4



fig.5a

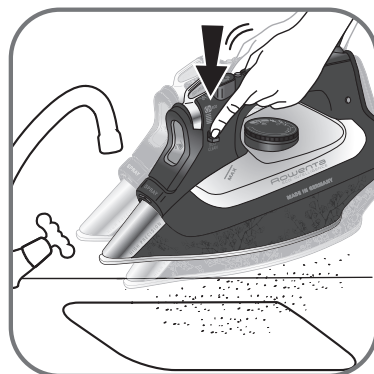


fig.5b

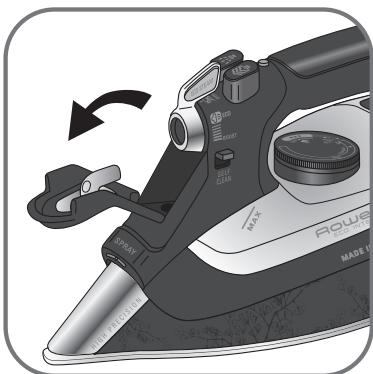


fig.6

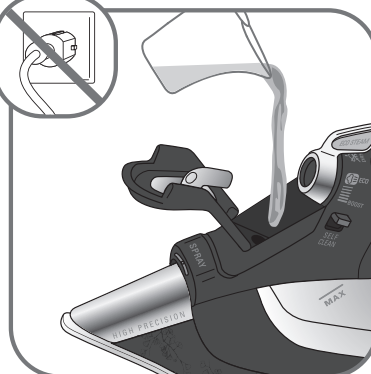


fig.7



fig.8



fig.9



fig.10



fig.11

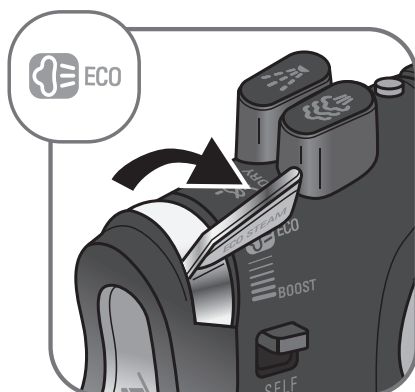


fig.12

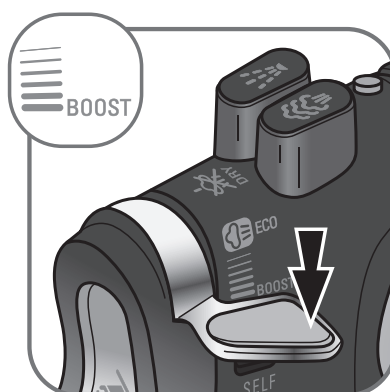


fig.13



fig.14

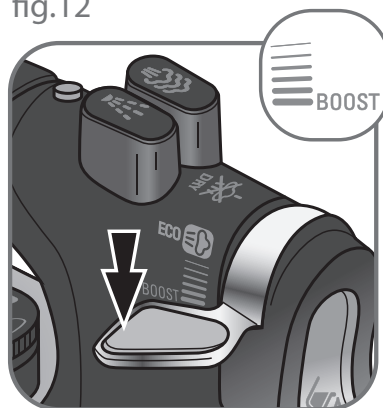


fig.15



fig.16

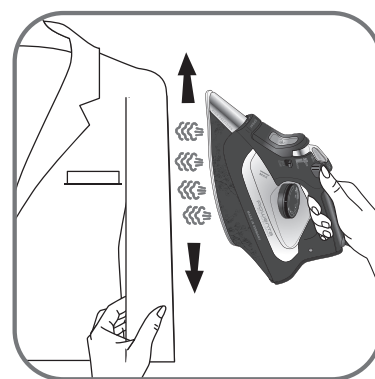


fig.17



fig.18



fig.19

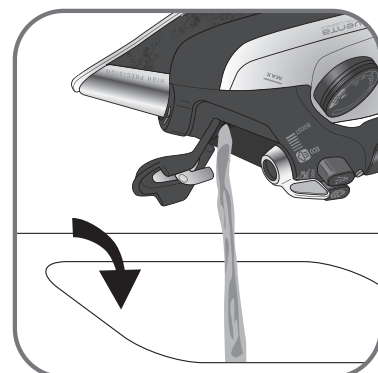


fig.20



fig.21



fig.22



fig.23

DESCRIZIONE DELL' APPARECCHIO

- | | |
|------------------------------------|---------------------------------------|
| 1 Ugello spray | 7 Cavo di alimentazione |
| 2 Foro di riempimento con pulsante | 8 Impugnatura |
| 3 Eco steam system | 9 Spia di controllo della temperatura |
| a Senza vapore DRY | 10 Termostato |
| b Posizione ECO | 11 Serbatoio dell'acqua |
| b Posizione BOOST | 12 Indicazione di massimo livello |
| 4 Self Clean | 13 Piastra |
| 5 Pulsante spray | 14 Auto-Off* |
| 6 Tasto erogazione di vapore | 15 High Precision TIP |

PER LA VOSTRA SICUREZZA

La sicurezza del presente apparecchio è conforme alle specifiche tecniche e alle norme vigenti (compatibilità elettromagnetica, bassa tensione, ambiente).

- **Leggere attentamente le istruzioni d'uso e conservarle.**
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone (compresi i bambini) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali sono ridotte, o da persone prive di esperienza o di conoscenza, tranne se hanno potuto beneficiare, tramite una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni preliminari relative all'uso dell'apparecchio. È opportuno sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- **Attenzione ! la tensione della vostra installazione deve corrispondere a quella del ferro da stiro (220- 240 V). Qualsiasi errore di collegamento può causare danni irreversibili al ferro da stiro ed annullarne la garanzia.**
- Il presente ferro da stiro deve obbligatoriamente essere collegato ad una presa dotata di messa a terra. Se utilizzate una prolunga verificate che sia di tipo bipolare (16A) con conduttore di terra.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere immediatamente sostituito presso un Centro Assistenza Tecnica autorizzato per evitare situazioni di pericolo.
- Non utilizzate l'apparecchio se è caduto, se perde acqua, se presenta danni visibili o anomalie di funzionamento. Non smontate mai l'apparecchio: fatelo esaminare presso un Centro di Assistenza Autorizzato onde evitare eventuali rischi.
- Mai immergere il ferro da stiro in acqua !
- Evitate di scollegare l'apparecchio tirando il cavo. Scollegate sempre l'apparecchio: prima di riempirlo - fig. 4 o di sciacquare il serbatoio e prima delle operazioni di pulizia dopo ogni utilizzo.
- Non lasciate mai l'apparecchio senza sorveglianza quando è collegato alla corrente elettrica e fino a quando non si sia completamente raffreddato (1 ora circa).
- La piastra del ferro da stiro può essere molto calda : non toccatela mai e prima di riporre il ferro, fatelo sempre raffreddare. Il vostro apparecchio emette vapore che può provocare ustioni, soprattutto se stirate su un angolo dell'asse da stiro. Evitate di dirigere il vapore verso persone o animali.
- Il vostro ferro deve essere utilizzato e appoggiato sopra una superficie stabile. Quando posate il ferro sul suo poggia-ferro, assicuratevi che la superficie d'appoggio sia stabile.
- Il presente apparecchio è stato progettato per il solo uso domestico. Qualsiasi utilizzo non appropriato o non conforme alle istruzioni per l'uso non vincolerà il produttore ad alcuna responsabilità o garanzia.

IT



Partecipiamo alla protezione dell'ambiente !

① Il vostro apparecchio è composto da diversi materiali che possono essere riciclati.

➔ Lasciatelo in un punto di raccolta o presso un Centro Assistenza Autorizzato.

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

PRIMO DELL'USO

ATTENZIONE! Togliete le eventuali etichette dalla piastra prima di scaldare il ferro da stiro (a seconda del modello).

ATTENZIONE! Prima del primo utilizzo del ferro da stiro in posizione vapore sui tessuti, vi raccomandiamo di farlo funzionare per qualche istante in posizione orizzontale senza appoggiarlo sulla vostra biancheria. Nelle stesse condizioni, azionate parecchie volte il comando Supervapore.

Al primo utilizzo, è possibile riscontrare una fuoriuscita di particelle dalla piastra. Ciò è dovuto al processo di fabbricazione e non è dannoso né per l'utilizzatore né per gli abiti. Dopo alcuni utilizzi, il fenomeno scomparirà. È possibile accelerarlo utilizzando la funzione di autopulitura (fig. 5a - 5b) e scuotendo delicatamente il ferro.

1 • Che tipo di acqua si può utilizzare?

Si può utilizzare acqua pulita del rubinetto fino ad un grado di durezza di 17 °dH (= durezza secondo le norme tedesche). In caso di acqua con grado di durezza più elevato consigliamo di mescolarla in proporzione 1:1 con acqua distillata.

IMPORTANTE Non aggiungere niente al contenuto del serbatoio dell'acqua. Non utilizzare l'acqua degli asciugabiancheria, l'acqua profumata o addolcita, l'acqua dei frigoriferi, delle batterie, dei condizionatori, l'acqua distillata pura o l'acqua piovana. Queste acque contengono rifiuti organici o elementi minerali che si concentrano sotto l'effetto del calore e possono provocare sbavature, colature scure o un invecchiamento.

UTILIZZO

2 • Riempire il serbatoio

IMPORTANTE Prima di riempire il serbatoio dell'acqua estrarre la spina e portare il regolatore del vapore sulla posizione .

Tenete il ferro da stiro in posizione obliqua. Il foro di riempimento può venire aperto leggermente premendo l'apposito pulsante, il quale si innesta in posizione (fig.6). Aggiungete acqua fino alla marcatura max (fig.7). Chiudete il foro di apertura e riposizionate in orizzontale il ferro (fig.8).

3 • Impostazione temperatura e vapore

Impostate la temperatura di stiratura a seconda del tipo di tessuto con l'ausilio del regolatore di temperatura. Vi consigliamo di orientarvi in base alla tabella sottostante (fig.3). Controllo della temperatura (fig.10)*: La lampada spia accesa segnala che la piastra è in fase di riscaldamento. Lo spegnimento della lampada spia segnala che è stata raggiunta la temperatura desiderata.

* a seconda del modello

	cotone, lino		...	 BOOST / ECO
	seta, lana		..	 ECO
	Nylon		.	

IMPORTANTE Poiché il raffreddamento richiede più tempo del riscaldamento, consigliamo di stirare prima i tessuti delicati sulla regolazione della temperatura più bassa. Per indumenti composti da materiali diversi, scegliere la temperatura adatta al tipo di tessuto più delicato.

IMPORTANTE Spruzzare l'amido sempre sul rovescio del tessuto.

4 • Stirare senza vapore

Per stirare senza la costante emissione di vapore, portare il regolatore del vapore su  DRY (fig.11 e selezionare la temperatura a seconda del tipo di tessuto (punti di trattamento •, ••, •••).

5 • Eco steam system

Il ferro a vapore è dotato dell'Eco Steam System. Questa funzione offre 3 impostazioni di vapore per una stiratura ottimale:

- Posizione DRY: stiratura senza vapore, ideale per capi delicati o per rifiniture perfette.
- Posizione ECO: per una stiratura ottimizzata con erogazione di vapore adatta a tutti i tipi di tessuto. Questa impostazione assicura una stiratura di qualità e al contempo un risparmio energetico.
- Posizione BOOST: maggiore erogazione di vapore variabile per un risultato perfetto o per i tessuti più spessi.

6 • Supervapore

(a partire dal livello di temperatura ••)

Per generare un forte colpo di vapore e rimuovere con esso pieghe ostinate, premete il pulsante  (fig.16).

Lasciate un intervallo di qualche secondo fra due pressioni.

7 • Vapore verticale

(a partire dal livello di temperatura ••)

IMPORTANTE per evitare di bruciare i tessuti delicati, porli ad una distanza di 10-20 cm dal ferro.

Premete il pulsante  per togliere l'aspetto sgualcito e rinfrescare capi di abbigliamento appesi, tende, ecc., (fig.17).

Lasciate un intervallo di qualche secondo fra due pressioni.

IMPORTANTE Non dirigere il vapore verso persone o animali e non trattare i capi mentre sono indossati.

8 • Spray

Per inumidire pieghe ostinate, premete il pulsante  (fig.18).

9 • Sistema Anti-Drip*

Questa funzione evita che a temperature troppo basse l'acqua fuoriesca dalla piastra.

10 • Sistema di spegnimento elettronico a 3 posizioni*

Se l'apparecchio acceso non viene mosso, esso si spegne automaticamente in base ai seguenti intervalli:

- Dopo 30 sec se il ferro da stiro è appoggiato sulla piastra o su di un lato.
- Dopo 8 min se il ferro da stiro è appoggiato sulla parte posteriore.

DOPO LA STIRATURA

11 • Svuotamento

Staccare la spina, scaricare l'acqua residua e portare il regolatore del vapore su  DRY . Dopo di che lasciar raffreddare l'apparecchio (fig.4 e fig.20).

12 • Riporre l'apparecchio

Riporre l'apparecchio appoggiandolo verticalmente sulla parte posteriore (fig.21).

IMPORTANTE Non avvolgere il cavo attorno alla piastra calda.

PULIZIA E MANUTENZIONE

IMPORTANTE Estrarre la spina e lasciar raffreddare l'apparecchio dopo la pulizia e manutenzione.

13 • Sistema anticalcare

La cartuccia anticalcare contenuta nel ferro da stiro riduce notevolmente la formazione del calcare. In tal modo viene prolungata considerevolmente la durata del vostro ferro da stiro.

La cartuccia anticalcare è un componente fisso del serbatoio dell'acqua e non necessita di essere sostituita.

14 • Self Clean

Mediante la funzione autopulente, le particelle di e le impurità di calcare vengono espulse dalla camera del vapore.

IMPORTANTE Per la pulizia della piastra non usare detersivi corrosivi e abrasivi o oggetti appuntiti.

Riempire il serbatoio fino al segno max. con acqua di rubinetto e riscaldare il ferro da stiro fino alla temperatura max . Staccare la spina di alimentazione.

Tenere il ferro da stiro in posizione orizzontale sopra un lavandino e portare il regolatore del vapore oltre la posizione mantenendolo continuamente fermo nella posizione Self Clean (fig.5a-5b) e scuotere delicatamente il ferro : dapprima si forma un forte vapore.

Dopo alcuni secondi, l'acqua e il vapore che fuoriescono dalla piastra espellono le particelle di e le impurità calcare dalla camera del vapore. Dopo circa 1 minuto, portare il regolatore del vapore sulla posizione  DRY. Inserire la spina di alimentazione e far riscaldare ancora una volta l'apparecchio. Aspettare che l'acqua residua sia evaporata. Staccare la spina e fare raffreddare completamente il ferro da stiro. La piastra raffreddata può essere pulita con un panno.

Consigliamo di effettuare l'autopulizia ca. ogni 2 settimane.
In caso di acqua fortemente calcarea, è consigliabile un'autopulizia settimanale.

15 • Pulire

Pulire se necessario il ferro da stiro raffreddato usando un panno umido o una spugna. Rimuovere eventuali tracce di sporco presenti sulla piastra con un panno umido o una spugna.

Importante Non impiegare detergenti corrosivi o oggetti appuntiti.
Se l'apparecchio è rimasto inutilizzato a lungo, utilizzare la funzione SELF-CLEAN (vedere § 14).

IT

POSSIBILI GUASTI E LORO ELIMINAZIONE

Problemi	Possibile causa	Rimedio
La piastra rimane fredda o non si riscalda.	Non vi è alimentazione di corrente.	Controllare se la spina è correttamente inserita o provate ad inserirla in un'altra presa.
	Il regolatore della temperatura è impostato su un valore troppo basso.	Portare il regolatore della temperatura nel campo desiderato.
	Il sistema elettronico di spegnimento* automatico è attivo.	Utilizzare il ferro.
La lampada* spia si accende e si spegne.	Procedura normale.	L'accensione e lo spegnimento della lampada* spia segnalano la fase di riscaldamento del ferro da stiro. Non appena viene raggiunta la temperatura* impostata, la lampada spia* si spegne.
Il vapore fuoriesce solo in ridotta quantità o non fuoriesce del tutto.	Il regolatore del vapore è sulla posizione  DRY ..	Portare il regolatore della temperatura nel campo desiderato.
	Non vi è acqua a sufficienza nel serbatoio.	Riempite il serbatoio.
	La funzione Anti-Drip* è attivata (§ 9).	Attendete fino a quando la piastra non ha nuovamente raggiunto la corretta temperatura.
Le impurità che fuoriescono dai fori del vapore macchiano gli indumenti.	Possibili residui nella camera del vapore/ piastra.	Effettuare l'autopulizia.
	State utilizzando additivi chimici.	Non aggiungere additivi chimici all'acqua nel serbatoio.
	State utilizzando acqua distillata pura o acqua addolcita.	Usare acqua del rubinetto pura o una miscela 1:1 di acqua del rubinetto e acqua demineralizzata.
	State utilizzando amido.	Spruzzare l'amido sempre sul rovescio del tessuto.
Dalla piastra fuoriesce acqua.	Temperatura della piastra troppo bassa a causa dell'azionamento troppo frequente del pulsante Supervapore.	Aumentare leggermente l'intervallo fra i getti di vapore.

In caso non riusciate a trovare la causa dell'anomalia, rivolgetevi ad un centro di assistenza autorizzato ROWENTA. Gli indirizzi sono indicati nel foglio allegato.
Troverete ulteriori suggerimenti ed accorgimenti al nostro sito internet: www.rowenta.it
Con riserva di modifiche!

DESCRIPCIÓN DEL APARATO

- | | | | |
|---|---|----|--|
| 1 | Pulverizador | 8 | Asa |
| 2 | Orificio de llenado con tapa deslizante | 9 | Luz piloto |
| 3 | Regulador de salida de vapor | 10 | Regulador de temperatura |
| | a Sin vapor  DRY | 11 | Depósito de agua |
| | b Posición en SECO | 12 | Indicación del nivel máximo de agua |
| | c Posición FUERTE | 13 | Suela |
| 4 | Self Clean (auto limpieza) | 14 | Indicador luminoso de autodesconexión* |
| 5 | Pulsador pulverizador  | 15 | High Precision TIP |
| 6 | Pulsador golpe de vapor  | | |
| 7 | Cable de alimentación | | |

POR SU SEGURIDAD

La seguridad de este aparato es conforme a las reglas técnicas y a las normas en vigor (Compatibilidad Electromagnética, Baja Tensión, Medio Ambiente).

- **Lea detenidamente este manual de instrucciones y guárdelo.**
- Este aparato no está previsto para que lo utilicen personas (incluso niños) cuya capacidad física, sensorial o mental esté disminuida, o personas sin experiencia o conocimientos, excepto si pueden recibir a través de otra persona responsable de su seguridad, una vigilancia adecuada o instrucciones previas relativas a la utilización del aparato. Conviene vigilar a los niños para asegurarse de que no juegan con el aparato.
- **¡ Cuidado ! La tensión de la instalación eléctrica debe corresponder con la de la plancha (220-240V a.c). Cualquier error de conexión puede causar daños irreversibles en la plancha no cubiertos por la garantía.**
- Esta plancha debe conectarse obligatoriamente a un enchufe con toma de tierra. Si utiliza un alargador, compruebe que sea de tipo bipolar (16A) con conductor de tierra.
- Si el cable eléctrico está dañado, hágalo cambiar en un Servicio autorizado, y evitará así cualquier peligro.
- El aparato no debe utilizarse si se ha caído, si presenta daños visibles, si tiene fugas o presenta anomalías de funcionamiento. No desmonte nunca el aparato : llévelo a revisar a un Servicio Técnico Autorizado, para evitar cualquier peligro.
- ¡ No sumerja nunca la plancha en el agua !
- No desconecte el aparato tirando del cable. Desconecte siempre el aparato: antes de llenar - fig. 4 o aclarar el depósito, antes de limpiarlo, después de cada utilización.
- No deje nunca el aparato sin supervisión cuando esté conectado a la alimentación eléctrica; y cuando aún esté caliente (aprox. 1 hora).
- La suela de la plancha puede estar muy caliente : no la toque nunca y deje que la plancha se enfríe antes de guardarla. El aparato emite vapor que puede producir quemaduras, especialmente cuando planche en un ángulo de la tabla de planchar. No dirija nunca el vapor hacia personas o animales.
- Debe utilizar y poner la plancha sobre una superficie estable. Cuando ponga la plancha en su reposaplancha, asegúrese de que la superficie sobre la que está colocada sea estable.
- Este aparato se ha diseñado para uso doméstico exclusivamente. Si se realiza un uso inapropiado o contrario a las instrucciones, la marca declinará cualquier responsabilidad y la garantía no será válida.

ES



¡ ¡ Participe en la conservación del medio ambiente ! !

- ① Su electrodoméstico contiene materiales recuperables y/o reciclables.
- ➔ Entréguelo al final de su vida útil, en un Centro de Recogida Específico o en uno de nuestros Servicios Oficiales Post Venta donde será tratado de forma adecuada.

CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES

ANTES DEL PRIMER USO

¡Atención ! Retire las posibles etiquetas de la suela antes de calentar la plancha (según el modelo).

¡Atención ! Antes de utilizar la plancha por primera vez en posición vapor, le aconsejamos que la haga funcionar algunos momentos en posición horizontal y sin ropa debajo. En estas mismas condiciones, accione varias veces el mando Superpressing.

La primera vez que utilice el aparato puede que advierta que salen pequeñas partículas de la suela. Es parte del proceso de fabricación y no es nocivo ni para usted ni para sus prendas de ropa. Cuando haya utilizado la plancha en varias ocasiones, dejará de ocurrir. Puede hacer que deje de ocurrir antes con la función de auto limpieza (fig 5a – 5b) y agitando la plancha con suavidad.

1 • ¿Qué tipo de agua se puede utilizar?

Se puede utilizar agua del grifo limpia con un grado de dureza calcárea de entre 20 y 35 mgr/L (puede consultar este dato en su ayuntamiento).

Con agua más dura recomendamos mezclar 50% de agua del grifo y 50% de agua mineral envasada.

IMPORTANTE No añada nada al contenido del depósito de agua. No utilice agua de las secadoras, agua perfumada o blanda, agua de los refrigeradores, de las baterías, de los climatizadores, agua pura destilada o agua de lluvia. Estas aguas contienen residuos orgánicos o elementos minerales que se concentran con el calor y pueden provocar salidas de vapor, manchas oscuras o un envejecimiento prematuro del aparato.

UTILIZACIÓN

2 • Llenar el depósito

IMPORTANTE ¡Antes de llenar el depósito de agua, retirar el enchufe de la red y ajustar el regulador de vapor a la posición !  .

Mantener la plancha en posición inclinada. Abrir el orificio de llenado (fig.6). Introducir agua hasta la marca Máx (fig.7). Cerrar el orificio de llenado (fig.8) y volver a colocar la plancha en posición horizontal.

3 • Ajuste de temperatura u vapor

Seleccionar la temperatura de planchado con la ayuda del regulador de temperatura según el tipo de tejido (fig.3).

Control de la temperatura* : Al encenderse la luz piloto, se indica el calentamiento de la suela. El apagado de la luz piloto (fig.10) indica que se ha alcanzado la temperatura deseada y puede empezar a planchar.

* según el modelo

	algodón, lino		...	 BOOST / ECO
	seda, lana		..	 ECO
	Nylon		.	

IMPORTANTE Debido a que la plancha tarda más en enfriarse que en calentarse, recomendamos comenzar primero por el planchado de tejidos sensibles con el ajuste de temperatura más bajo. Para prendas de ropa compuestas por diferentes materiales, seleccione la temperatura adecuada al tejido más delicado.

CONSEJO : Aplicar el almidón siempre en la parte interior de los tejidos.

4 • Planchado sin vapor

Girar el regulador de vapor a  DRY (fig.11) y ajustar la temperatura según el tipo de tejido (símbolos de puntos •, ••, •••).

5 • Eco Steam System

Su Plancha de Vapor dispone del sistema Eco Steam. Esta función le ofrece 3 posiciones de vapor que le dan un planchado óptimo:

- Posición en SECO: Para un planchado sin vapor, ideal para prendas delicadas o terminados perfectos.
- Posición ECO: Para un planchado óptimo con salida de vapor adaptado perfectamente a todos los tipos de tejido. Esta posición le asegura resultados de planchado de calidad ahorrando energía.
- Posición FUERTE: Para una mejor salida de vapor variable que alcanza un resultado perfecto en los tejidos más gruesos.

6 • Golpe de vapor

(Ajuste de temperatura por encima de la Pos. ••)

Para eliminar arrugas rebeldes con un golpe de vapor fuerte, presione el pulsador de golpe de vapor  (fig.16).

Respete un intervalo de algunos segundos entre dos pulsaciones.

7 • Chorro de vapor vertical

Golpe de vapor vertical

CONSEJO : Para evitar que los tejidos delicados se quemen, deben situarse aproximadamente de 10 a 20 cm de la plancha.

Para eliminar arrugas de prendas colgadas, cortinas, etc., mantener el aparato en posición vertical y pulsar la tecla de golpe de vapor  (fig.17).

IMPORTANTE ¡No dirigir el golpe de vapor nunca contra personas o animales!

8 • Función Spray

Para humedecer arrugas rebeldes, pulse la tecla Spray  (fig.18).

9 • Sistema Antigoteo*

Este sistema sirve para evitar que salga agua por la suela si la temperatura es demasiado baja.

10 • Desconexión automática electrónica en 3 posiciones*

Una vez conectada, si la plancha no se mueve, se desconecta auto-máticamente al cabo de los siguientes intervalos de tiempo (fig.19):

- Al cabo de 30 seg. si la plancha está colocada sobre la suela o sobre un lateral.
- Al cabo de 8 min. si la plancha está colocada sobre su talón.

Para volver a ponerla en marcha, mueva la plancha ligeramente.

DESPUÉS DE PLANCHAR

11 • Vaciar el depósito

Retirar el enchufe de la red (fig.4), verter el agua residual y colocar el regulador de vapor en la posición (fig.20)  DRY . A continuación, dejar enfriar la plancha.

Abra y cierre varias veces el regulador de salida de vapor para prevenir que el agujero de la válvula de la cámara de vapor se bloquee o se deposite cal.

12 • Guardar la plancha

A continuación, dejar enfriar la plancha y guardar la plancha colocada verticalmente sobre su talón (fig.21).

IMPORTANTE Nunca guarde la plancha en posición horizontal.

LIMPIEZA Y CUIDADOS

IMPORTANTE Desenchufar de la red y dejar enfriar la plancha antes de la limpieza y el mantenimiento.

13 • Sistema antical

La plancha está equipada con un cartucho antical que reduce notablemente la formación de cal. De este modo se prolonga considerablemente la vida útil de su plancha. El cartucho antical es un componente fijo del depósito de agua y no es necesario cambiarlo.

14 • Self Clean (prolonga la vida útil de la plancha)

Mediante la función de autolimpieza se eliminan de la cámara de vapor restos de suciedad y partículas de cal.

IMPORTANTE No utilizar productos decalcificantes ya que podrían deteriorar la cámara de vapor y deteriorar la función del vapor.

Llenar el depósito hasta la marca máx. con agua del grifo y encender la plancha seleccionando la temperatura máxima . Mantener la plancha en posición horizontal y desplazar el regulador de vapor más allá de la posición hasta la posición Self Clean y mantenerlo en dicha posición (fig.5a-5b) de forma constante y agite la plancha con suavidad : ahora empezará una importante formación de vapor. Tras unos segundos, el agua y el vapor que salen de la suela de la plancha expulsarán consigo los restos de suciedad y partículas de cal de la cámara de vapor.

* según el modelo

Transcurrido aprox. 1 minuto, volver a colocar el regulador de vapor en la posición  DRY. Volver a conectar el enchufe. Espere hasta que se evapore el resto del agua. Retirar el enchufe de la red y esperar hasta que se enfríe la plancha. Limpiar la suela fría con un paño húmedo.

CONSEJO : Le recomendamos llevar a cabo el proceso de autolimpieza aprox. cada 2 semanas. En caso de agua muy calcárea, es aconsejable una limpieza semanal.

15 • Limpieza de la plancha

En estado frío, el aparato y la suela pueden limpiarse con un paño húmedo o una esponja.

IMPORTANTE No utilice nunca productos de limpieza y objetos cortantes o abrasivos para limpiar la suela y otras partes del aparato. Si el aparato no se ha utilizado durante mucho tiempo, utilice la función SELF-CLEAN (ver § 14).

ES

POSIBLES FALLOS Y SU CORRECCIÓN

Problema	Posible causa	Corrección
La suela de la plancha está fría o no se calienta aunque la plancha está enchufada.	No hay alimentación eléctrica.	Asegúrese de que el enchufe esté conectado correctamente, o pruebe el aparato en otra caja de enchufe.
	El regulador de temperatura se encuentra ajustado en una posición baja.	Gire el regulador de temperatura a una posición más alta.
	La parada electrónica automática está activada*.	Mueva la plancha.
La luz piloto* se enciende y se apaga.	Proceso normal.	Al encender y apagar la luz piloto* se indica la fase de calentamiento. Cuando la luz piloto* se apague, la suela ha alcanzado la temperatura* seleccionada.
No sale vapor o sale muy poco.	El regulador de vapor se encuentra en la posición  DRY.	Gire el regulador de temperatura a una posición más alta.
	No hay suficiente agua en el depósito.	Llenar el depósito.
	La función antigoteo* está activada. (§ 9).	Esperar hasta que la suela haya alcanzado de nuevo la temperatura correcta.
La suciedad que sale de los orificios de vapor provoca manchas en los tejidos.	Posibles restos en la cámara de vapor o la suela.	Llevar a cabo un proceso de autolimpieza.
	Está empleando productos químicos adicionales.	No añadir al agua del depósito productos químicos adicionales.
	Está empleando agua destilada pura o descalcificada.	Emplear sólo agua del grifo o una mezcla 1:1 de agua del grifo y agua mineral envasada.
	Está empleando almidón.	Aplicar el almidón siempre en la parte interior de los tejidos.
Sale agua de la suela.	Temperatura de la suela demasiado baja debido a una presión frecuente del pulsador de golpe de vapor.	Dejar transcurrir más tiempo entre los golpes de vapor.

Si no encuentra la causa de un fallo, consulte un Servicio Oficial de Asistencia al Cliente ROWENTA. Para más información. Más consejos y sugerencias los encontrará en nuestra página Web : www.rowenta.es

Modificaciones reservadas.

* según el modelo

DESCRIÇÃO DO APARELHO

- | | |
|---|--|
| 1 Spray | 7 Cabo de alimentação |
| 2 Orifício de enchimento com sistema de fecho | 8 Pega |
| 3 Comando de regulação do vapor | 9 Termóstato com luz piloto |
| a Sem vapor  DRY | 10 Regulador da temperatura |
| b Posição ECO | 11 Reservatório de água |
| c Posição BOOST | 12 Indicador do nível máximo de água |
| 4 Auto-limpeza | 13 Base |
| 5 Comando do spray  | 14 Indicator luminoso desligar automático* |
| 6 Comando do jacto de vapor  | 15 High Precision TIP |

PARA SUA SEGURANÇA

A segurança deste aparelho está em conformidade com os regulamentos técnicos e as normas em vigor (Compatibilidade Electromagnética, Baixa Tensão, Meio Ambiente).

- **Leia atentamente o manual de instruções e guarde-o para futuras utilizações.**
- Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais se encontram reduzidas, ou por pessoas com falta de experiência ou conhecimento, a não ser que tenham sido devidamente acompanhadas e instruídas sobre a correcta utilização do aparelho, pela pessoa responsável pela sua segurança. É importante vigiar as crianças por forma a garantir que as mesmas não brinquem com o aparelho.
- **Atenção! A voltagem da sua instalação eléctrica deverá corresponder à do ferro (220-240 V). Qualquer erro de ligação pode causar danos irreversíveis ao ferro e anular a garantia.**
- Este ferro deverá ser obrigatoriamente ligado a uma tomada de terra. Se utilizar uma extensão, verifique se é do tipo bipolar (16A) com ligação à terra.
- Se o cabo de alimentação ficar danificado, deverá ser imediatamente substituído num Serviço de Assistência Técnica Autorizado, por forma a evitar qualquer tipo de perigo.
- Não utilize o aparelho no caso de ter caído ao chão, ou se apresentar danos visíveis, fugas ou anomalias de funcionamento. Nunca desmonte o aparelho: solicite a sua reparação junto de um Serviço de Assistência Técnica Autorizado por forma a evitar qualquer tipo de perigo para o seu utilizador.
- Nunca mergulhe o aparelho na água!
- Não desligue o aparelho puxando pelo cabo de alimentação. Desligue sempre o aparelho: antes de encher - fig. 4 ou enxaguar o reservatório de água, antes de o limpar e após cada utilização.
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância quando este estiver ligado à corrente; se ainda não tiver arrefecido (cerca de 1 hora).
- A base do ferro pode atingir temperaturas elevadas : nunca lhe toque e tenha o cuidado de deixar arrefecer o ferro antes de o arrumar. O aparelho produz vapor que pode causar queimaduras, especialmente quando engomar uma peça de roupa na ponta da tábua de engomar. Nunca oriente o vapor em direcção a pessoas ou animais.
- O seu ferro deve ser usado e colocado numa superfície estável. Quando o colocar no respectivo suporte, certifique-se da estabilidade dessa mesma superfície.
- Este produto foi concebido exclusivamente para um uso doméstico. Qualquer utilização não conforme ao manual de instruções liberta a Tefal de qualquer responsabilidade e anula a garantia.

PT

Protecção do ambiente em primeiro lugar!

- ① O seu produto contém materiais que podem ser recuperados ou reciclados.
- ➔ Entregue-o num ponto de recolha para possibilitar o seu tratamento.



GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES ANTES DA PRIMEIRA UTILIZAÇÃO

Atenção ! Retire as eventuais etiquetas da base antes de colocar o ferro a funcionar (consoante modelo).

Atenção! Antes da primeira utilização do seu ferro na posição vapor, recomendamos que o coloque a funcionar durante uns instantes na posição horizontal e afastado da roupa.
Nessa mesma posição, accione repetidamente o comando Super Vapor.
Aquando da primeira utilização, poderá observar a saída de pequenas partículas da base do ferro. Isto faz parte do processo de fabrico e não é prejudicial para as suas roupas, desaparecendo após algumas utilizações. Poderá acelerar este processo utilizando a função de auto-limpeza (fig. 5a – 5b) e sacudindo ligeiramente o ferro.

1 • Que tipo de água utilizar ?

Utilize água da torneira com um grau de dureza máxima de 17º dH (= dureza alemã). No caso de uma água mais dura, recomendamos que misture 50/50 de água da torneira com água destilada / desmineralizada.

IMPORTANTE Por forma a não danificar a função de vapor da base, nunca utilize água com aditivos (amido, perfume, substâncias aromáticas, amaciadores, etc.), nem água de bateria ou de condensação (por exemplo secador da roupa por condensação).

UTILIZAÇÃO

2 • Encher o reservatório de água

IMPORTANTE Antes de proceder ao enchimento do reservatório de água, retire sempre a ficha da tomada e regule o comando de vapor para a posição .

Segure no ferro em posição inclinada. Abra o orifício de enchimento (fig.6). Encha com água até o nível max (fig.7).
Feche o orifício de enchimento (fig8).

3 • Ajuste da temperatura e do vapor

Ajuste a temperatura com o comando do termóstato (fig.3) consoante o tipo de tecido que pretende engomar.

Controlo da temperatura*: A luz piloto de controlo da temperatura acende, o ferro está a aquecer. Quando a luz piloto se apaga, a temperatura ideal foi atingida, pode começar a engomar (fig.10).

* consoante modelo

	Algodão, linho		...	 BOOST / ECO
	Seda, lã		..	 ECO
	Nylon		.	 ✕

IMPORTANTE O ferro demora mais tempo a arrefecer do que a aquecer pelo que recomendamos que comece por engomar os tecidos delicados na temperatura mínima.

CONSELHOS Vaporize sempre o amido no avesso.

4 • Engomar SEM vapor

Ajuste o comando de regulação do vapor para  DRY (fig11) e ajuste a temperatura de acordo com o tipo de tecido (símbolos •, ••, •••).

5 • Eco Steam System

O seu ferro a vapor está equipado com um Eco Steam System. Esta função apresenta 3 definições de vapor para um engomar perfeito:

- Posição DRY: Para um engomar sem vapor, ideal para peças delicadas ou acabamentos perfeitos.
- Posição ECO: Para um engomar optimizado com um débito de vapor perfeitamente adaptado a todos os tipos de tecidos. Esta definição garante um engomar de qualidade ao mesmo tempo que poupa energia.
- Posição BOOST: Aumento do vapor variável para obter resultados perfeitos em tecidos mais grossos.

6 • Jacto de vapor

(a partir da temperatura ••)

Carregue no comando  por forma a obter um potente jacto de vapor (fig.16).

Para carregar no botão, aguarde uns segundos entre cada débito de vapor.

7 • Jacto de vapor vertical

(a partir da temperatura ••)

CONSELHOS Mantenha os tecidos delicados a cerca de 10/20 cm do ferro.

Mantenha o ferro na posição vertical e carregue no comando  para engomar as peças de roupa penduradas num cabide (fig.17), cortinados, etc.

PT

IMPORTANTE Nunca oriente o ferro em direcção a pessoas ou animais, nem engome directamente a roupa que traz vestida.

8 • Spray

Carregue no comando  para humedecer as rugas mais difíceis de remover (fig.18).

9 • Sistema anti-gota*

Este sistema impede a perda de gotas de água pela base caso a temperatura seleccionada seja demasiado baixa.

10 • Desligar automatico electrónico 3 posições*

O ferro desliga-se automaticamente se não for utilizado:

- após 30 segundos, se o ferro de engomar se encontrar na horizontal ou pousado de lado.
- após 8 minutos, se o ferro de engomar se encontrar na vertical.

APÓS UTILIZAÇÃO

11 • Retirar a água do reservatório

Retire a ficha da tomada (fig.4), despeje a água residual (fig.16) e ajuste o comando de vapor para a posição  DRY.

Abra e feche várias vezes o comando de regulação do vapor (fig.17) por forma a impedir o depósito de calcário ou uma obstrução do orifício de passagem da água na câmara de vapor.

12 • Arrumar o ferro de engomar

Deixe o ferro de engomar arrefecer antes de o arrumar na posição vertical (fig.21).

IMPORTANTE Não enrole o cabo de alimentação à volta da base quente.

LIMPEZA E MANUTENÇÃO

IMPORTANTE Retire sempre a ficha da tomada e deixe o ferro arrefecer antes de proceder a qualquer limpeza ou manutenção.

13 • Sistema anti-calcário

O seu ferro está equipado com um cartucho anti-calcário que reduz a formação do calcário e prolonga a vida do seu aparelho.

Trata-se de um componente fixo ao reservatório de água, não sendo necessário proceder à sua substituição.

14 • Self-Clean (auto limpeza)

(para prolongar a vida do seu aparelho)

IMPORTANTE Nunca utilize produtos anti-calcário por forma a não danificar o revestimento da câmara de vapor ou prejudicar o débito de vapor

A função de auto-limpeza elimina, mediante o enxaguamento, eventuais impurezas e partículas de calcário presentes na câmara de vapor.

Encha o reservatório até o nível max. com água da torneira e aqueça o ferro de engomar na temperatura máxima. Desligue o aparelho e mantenha o ferro na posição horizontal por cima do lava loiça. Mantenha o comando de regulação de vapor na posição SELF CLEAN (fig.5a-5b) e sacuda ligeiramente o ferro : forte produção de vapor. Após alguns segundos, a água e o vapor que saem pela base eliminam por enxaguamento as impurezas e partículas de calcário presentes na câmara de vapor. Rode o comando de

* consoante modelo

vapor para a posição  DRY após cerca de 1 minuto. Volte a ligar a ficha à tomada e aguarde pela evaporação da água residual. Retire a ficha da tomada e deixe o ferro arrefecer por completo.

Logo que a base esteja fria, limpe-a com um pano húmido.

CONSELHOS Efectue uma auto-limpeza SELF CLEAN a cada duas semanas. No caso de uma água muito calcária, efectue uma auto-limpeza semanalmente.

15 • Limpar o ferro

Limpe o ferro frio com um pano ou uma esponja húmida. Elimine as marcas ou impurezas da base com um pano ou uma esponja húmida.

IMPORTANTE Nunca utilize produtos de limpeza abrasivos nem objectos cortantes. No caso de uma paragem prolongada na utilização, utilize a função SELF CLEAN (ver § 14).

POSSÍVEIS PROBLEMAS

Problema	Causa	Solução
O ferro encontra-se ligado mas a base fica fria ou não aquece.	Falta de alimentação de corrente.	Certifique-se que a ficha se encontra correctamente inserida na tomada ou tente ligar o aparelho a outra tomada.
	Regulação da temperatura demasiado baixa.	Coloque o termóstato num temperatura mais elevada.
	A paragem electrónica automática está activada*.	Mova o seu ferro
A luz piloto* de funciona-mento acende e apaga.	Procedimento normal.	A luz piloto* de funcionamento acende e apaga por forma a indicar a fase de aquecimento. Quando a luz piloto* se apaga, a temperatura desejada foi atingida.
Produção de vapor inexistente ou insuficiente.	O comando de regulação de vapor encontra-se na posição  DRY .	Rode o comando de regulação de vapor para a posição desejada.
	Reservatório com pouca água.	Encha o reservatório.
	Função anti-gota* activa (§ 9).	Aguarde até a base atingir novamente a temperatura desejada.
A base está suja e pode manchar a roupa.	Eventuais resíduos na câmara de vapor/base.	Efectue uma auto-limpeza e limpe o ferro.
	Utilização de aditivos químicos.	Não adicione aditivos químicos à água do reservatório e limpe o seu ferro.
	Utilização de água destilada ou desmineralizada pura.	Utilize água da torneira pura ou uma mistura composta por água da torneira e água destilada/desmineralizada e limpe o seu ferro.
	Utilização de amido.	Pulverize sempre o amido no avesso das roupas a engomar.
A água sai pela base.	Temperatura da base demasiado baixa e utilização próxima do comando de vapor.	Rode o termóstato na posição desejada e dê intervalos maiores entre os jactos de vapor.

Se por algum motivo, não conseguir determinar a causa de um problema, dirija-se a um Serviço de Assistência Técnica autorizado Rowenta (ver lista anexa)

Sujeito a modificações.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

- | | | | |
|---|---|----|---|
| 1 | Στόμιο Εξαγωγής Ατμού | 6 | Πλήκτρο έξτρα ατμού  |
| 2 | Οπή εισαγωγής νερού (με
συρταρωτό καπάκι ανοίγματος) | 7 | Ηλεκτρικό καλώδιο |
| 3 | Ρυθμιζόμενος ατμός
α Στεγνό σιδέρωμα  DRY
β Θέση ΟΙΚΟΛΟΓΙΚΟ (ECO)
γ Θέση ENΙΣΧΥΜΕΝΟ (BOOST) | 8 | Χειρολαβή |
| 4 | Λειτουργία Αυτοκαθαρισμού
(Self Clean) | 9 | Φωτεινή ένδειξη θερμοστάτη |
| 5 | Πλήκτρο ψεκασμού  | 10 | Διακόπτης ρύθμισης θερμοκρασίας |
| | | 11 | Δοχείο νερού |
| | | 12 | Ένδειξη για τη μέγιστη στάθμη νερού |
| | | 13 | Πλάκα σιδερώματος |
| | | 14 | Φωτεινή ένδειξη αυτόματης* |
| | | 15 | High Precision TIP |

ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΣΑΣ

Η ασφάλεια αυτής της συσκευής είναι σύμφωνη με τα ισχύοντα πρότυπα και τους ισχύοντες κανονισμούς (Οδηγία περί χαμηλής τάσης ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας υλικών σε επαφή με τρόφιμα, περιβάλλοντος κ.λπ.).

• Διαβάστε προσεκτικά και φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης.

- Η παρούσα συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) των οποίων οι σωματικές, αισθητήριες ή πνευματικές ικανότητες είναι μειωμένες, ή άτομα που στερούνται εμπειρίας ή γνώσης, εκτός εάν μπορούν να επωφεληθούν από τη συνδρομή ενός ατόμου, το οποίο θα είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά τους, την επίβλεψη ή την τήρηση των οδηγιών που αφορούν στη χρήση της συσκευής. Συνιστάται η επίβλεψη των παιδιών ώστε να διασφαλιστεί ότι δεν θα χρησιμοποιήσουν τη συσκευή ως παιχνίδι.
- **Προσοχή! η τάση της ηλεκτρικής σας εγκατάστασης πρέπει να αντιστοιχεί σε εκείνη της συσκευής (220 – 240V). Κάθε εσφαλμένη σύνδεση μπορεί να προκαλέσει ανεπανόρθωτη βλάβη στο σίδερο και ακυρώνει την εγγύηση.**
- Το σίδερο αυτό πρέπει υποχρεωτικά να συνδέεται με ηλεκτρική πρίζα με γείωση. Εάν χρησιμοποιείτε προέκταση, βεβαιωθείτε ότι είναι διπολικού τύπου (16A) με αγωγή γείωσης.
- Εάν το καλώδιο παροχής ρεύματος έχει φθαρεί, πρέπει να αντικατασταθεί άμεσα από κάποιο εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις της Groupe SEB στην Ελλάδα, προκειμένου να αποφευχθεί κάθε κίνδυνος.
- Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί μετά από πτώση, εάν παρουσιάζει εμφανείς βλάβες, εάν έχει διαρροή ή παρουσιάζει δυσλειτουργίες. Ποτέ μην αποσυναρμολογείτε τη συσκευή σας. Απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις για να την εξετάσουν, προκειμένου να αποφύγετε πιθανό κίνδυνο.
- Μη βυθίζετε ποτέ το σίδερο σε νερό!
- Μην αποσυνδέετε τη συσκευή από το ρεύμα τραβώντας το καλώδιο. Πάντα να αποσυνδέετε τη συσκευή από το ρεύμα: πριν γεμίσετε - fig. 4 ή αδειάσετε το δοχείο νερού, πριν την καθαρίσετε, μετά από κάθε χρήση.
- Ποτέ μην αφήνετε χωρίς επίτηρηση τη συσκευή ενώ είναι συνδεδεμένη στο ρεύμα και εφόσον δεν έχει κρυώσει για περίπου μια ώρα.
- Η πλάκα του σιδήρου μπορεί να θερμανθεί πολύ: Μην την αγγίζετε ποτέ. Αφήνετε πάντα το σίδερό σας να κρυώσει πριν το τακτοποιήσετε. Η συσκευή σας εκπέμπει ατμό που μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα, ειδικά ενώ σιδερώνετε σε μια γωνία της σιδερώστρας σας. Μην κατευθύνετε ποτέ τον ατμό προς άτομα ή ζώα.

- Το σίδερό σας θα πρέπει να χρησιμοποιείται και να είναι τοποθετημένο σε σταθερή επιφάνεια. Όταν τοποθετείτε το σίδερό σας στη σιδερώστρα, βεβαιωθείτε ότι η επιφάνεια πάνω στην οποία το τοποθετείτε είναι σταθερή.
- Το παρόν προϊόν προορίζεται αποκλειστικά για οικιακή χρήση. Για κάθε ακατάλληλη χρήση ή χρήση αντίθετη προς τις οδηγίες, ο κατασκευαστής αποποιείται κάθε ευθύνης και η εγγύηση ακυρώνεται.



Ας συμβαλλουμε κι εμείς στην προστασία του περιβάλλοντος !

- ① Η συσκευή σας περιέχει πολλά αξιοποιήσιμα ή ανακυκλώσιμα υλικά.
- ➔ Για την παράδοση της παλιάς σας συσκευής παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με ένα κέντρο διαλογής ή με την εταιρεία Ανακύκλωση Α.Ε - 210 5319780, η οποία θα αναλάβει την επεξεργασία της.

ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΕ ΑΣΦΑΛΕΣ ΜΕΡΟΣ

Πριν απο την πρώτη χρήση

Προσοχή! Αφαιρέστε τα τυχόν προστατευτικά πλάκας πριν ζεστάνετε το σίδερό σας (ανάλογα με το μοντέλο).

Προσοχή! Πριν από την πρώτη χρήση του σιδερού σας, σας συνιστούμε να το αφήσετε να λειτουργήσει για λίγο σε οριζόντια θέση χωρίς να έρχεται σε επαφή με τα ρούχα. Υπό τις ίδιες συνθήκες, πατήστε πολλές φορές το πλήκτρο έξτρα ατμού για περισσότερο ατμό. Κατά τις πρώτες χρήσεις, μπορεί να βγει λίγος καπνός και μια αβλαβής οσμή.

Αυτό είναι μέρος της διαδικασίας κατασκευής και δεν είναι επικίνδυνο για εσάς ή για τα ρούχα σας. Μετά από μερικές χρήσεις θα εξαφανιστεί. Μπορείτε να το ελιτ-χύνετε χρησιμοποιώντας τη λειτουργία αυτοκαθαρισμού (εικ. 5α – 5β) και κουνών-τας το σίδερο αλαλά.

1 • Ποιο νερό επιτρέπεται να χρησιμοποιήσετε?

Μπορεί να χρησιμοποιηθεί καθαρό νερό από τη βρύση μέχρι ένα βαθμό σκληρότητας 17 °dH (= γερμανικοί βαθμοί σκληρότητας). Σε περίπτωση που το νερό είναι ακόμα πιο σκληρό συνιστούμε να εφαρμόζετε μια αναλογία μίξης 1:1 με αποσταγμένο νερό.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ : Η θερμότητα συγκεντρώνει στοιχεία που εμπεριέχονται στο νερό κατά τη διάρκεια της εξάτμισης. Τα ακόλουθα είδη νερού περιέχουν οργανικά απόβλητα ή μεταλλικά στοιχεία τα οποία συγκεντρώνονται με τη θερμότητα και μπορεί να προκαλέσουν πιτσιλιές, σκούρους λεκέδες ή πρόωρη φθορά της συσκευής σας: αποσταγμένο νερό του εμπορίου σκέτο, νερό στεγνωτηρίου ρούχων, αρωματισμένο νερό, νερό που έχει υποστεί αποσκλήρυνση, νερό ψυγείου, νερό μπαταριών, νερό κλιματιστικού, αποσταγμένο νερό, βρόχινο νερό βρασμένο νερό φιλτραρισμένο νερό, εμφιαλωμένο νερό.

Χρήση

2 • Γέμισμα του δοχείου νερού

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ : Πριν το γέμισμα του δοχείου νερού βγάζετε το φιν από την πρίζα και θέτετε το ρυθμιστή ατμού στη θέση  .

Κρατάτε το σίδερο λοξά. Η οπή εισαγωγής νερού ανοίγει εύκολα με ένα πάτημα (εικ.6). Γεμίζετε νερό μέχρι την ένδειξη Max. (εικ.7). Κλείνετε την οπή εισαγωγής νερού ένα νέο πάτημα του πλήκτρου πίεσης (εικ.8). πριν τοποθετήσετε το σίδερο πάλι σε οριζόντια θέση.

3 • ΡΥΘΜΙΣΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ ΚΑΙ ΠΑΡΟΧΗΣ ΑΤΜΟΥ

Ρυθμίστε τη θερμοκρασία στο σίδερο με τη βοήθεια του ρυθμιστή θερμοκρασίας ανάλογα με το είδος του υφάσματος (εικ.3).

Έλεγχος της θερμοκρασίας*: Η φωτεινή ένδειξη της λυχνίας ελέγχου δείχνει τη φάση προθέρμανσης/επαναθέρμανσης της πλάκας.

Το σβήσιμο της λυχνίας ελέγχου (εικ.10), δείχνει, ότι έχει επιτευχθεί η επιθυμητή θερμοκρασία.

	βαμβακερά, λινά		...	 BOOST / ECO
	μεταξωτά, μάλλινα		..	 ECO
	ΝΑΪΛΟΝ		.	

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ : Επειδή το διάστημα μέχρι να κρυώσει η συσκευή διαρκεί περισσότερο από το διάστημα μέχρι να θερμανθεί, συνιστούμε να σιδερώσετε πρώτα τα ευαίσθητα υφάσματα σε μια χαμηλή θερμοκρασία. Για τα ρούχα που αποτελούνται από διάφορα υφάσματα, επιλέγεται θερμοκρασία κατάλληλη για το πιο ευπαθές ύφασμα.

Συμβουλή : Ψεκάζετε προϊόν κολλαρίσματος μόνο στην πίσω πλευρά του υφάσματος που θέλετε να σιδερώσετε.

4 • Σιδέρωμα ΧΩΡΙΣ ατμό

Για το σιδέρωμα χωρίς συνεχή ατμό στρέψτε το ρυθμιστή ατμού στο  DRY (εικ.11) και ρυθμίζετε τη θερμοκρασία ανάλογα με το είδος του υφάσματος (τελείες ρύθμισης θερμοκρασίας •, ••, •••).

5 • Σιδέρωμα ΜΕ ατμό

Το σίδερο ατμού σας είναι εξοπλισμένο με το οικολογικό σύστημα ατμού Eco Steam System. Αυτή η λειτουργία προσφέρει 3 θέσεις ρύθμισης της παροχής ατμού για τέλειο σιδέρωμα:

- Θέση ΣΤΕΓΝΟ (DRY): Για σιδέρωμα χωρίς ατμό, ιδανικό για ευαίσθητα υφάσματα ή για τέλειο φινίρισμα.
- Θέση ΟΙΚΟΛΟΓΙΚΟ (ECO): Για ένα βελτιστοποιημένο σιδέρωμα με παροχή ατμού τέλεια προσαρμοσμένη σε όλα τα είδη υφασμάτων. Αυτή η ρύθμιση διασφαλίζει ποιοτικό σιδέρωμα εξοικονομώντας ταυτόχρονα ενέργεια.
- Θέση ΕΝΙΣΧΥΜΕΝΟ (BOOST): Για ενισχυμένη αυξομειούμενη παροχή ατμού για τέλεια αποτελέσματα ακόμη και με πιο χοντρά υφάσματα.

6 • Σιδέρωμα με έξτρα ποσότητα ατμού

(Ρύθμιση θερμοκρασίας πάνω από τη θέση ••)

Για να αφαιρέσετε δύσκολα τσαλακώματα με δυνατή έξτρα ποσότητα ατμού, πιέζετε το πλήκτρο Έξτρα ατμού  (εικ.16).

Αφήνετε να περνούν μερικά δευτερόλεπτα από το ένα πάτημα στο άλλο.

7 • Λειτουργία κάθετου ατμού

(Ρύθμιση θερμοκρασίας πάνω από τη θέση ••)

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ : Για να μην κάψετε τα ευπαθή υφάσματα, πρέπει να τα κρατάτε σε απόσταση 10 έως 20 cm περίπου από το σίδερο.

Κρατάτε το σίδερο σε κάθετη θέση και πατάτε το πλήκτρο έξτρα ατμού  (εικ.17) για να απομακρύνετε ζάρες από κοστούμια, σακάκια, φούστες, κουρτίνες κτλ.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ : Ποτέ μην κατευθύνετε τον ατμό επάνω σε άτομα ή ζώα.

8 • Λειτουργία ψεκασμού

Για την ύγρανση δύσκολων τσαλακωμάτων πιέζετε το πλήκτρο ψεκασμού  (εικ.18).

9 • Στοπ σταγόνας*

Η λειτουργία αυτή χρησιμεύει ώστε να αποφεύγεται το στάξιμο νερού από την πλάκα σε πολύ χαμηλές θερμοκρασίες.

10 • Αυτόματη ηλεκτρονική διακοπή λειτουργίας*

Αν το σίδερό σας είναι αναμμένο και δεν κινείται, τότε αυτόματα θα σβήσει και η φωτεινή ένδειξη της αυτόματης διακοπής λειτουργίας θα αναβοσβήνει μετά από (εικ.119):

- 30 δευτερόλεπτα αν το σίδερο είναι τοποθετημένο σε οριζόντια θέση.
- 8 λεπτά αν το σίδερό σας είναι τοποθετημένο σε κάθετη θέση.

Μετά το σιδέρωμα

11 • Άδειασμα

Βγάζετε το φιν από την πρίζα (εικ.4), χύνετε το υπόλοιπο νερό (εικ.20) και θέτετε το ρυθμιστή ατμού στο  DRY . Ανοίγετε και κλείνετε το ρυθμιστή ατμού αρκετές φορές ώστε να αποτρέψετε τη τρύπα σταξίματος μέσα στο θάλαμο ατμού να βουλώσει.

12 • Αποθήκευση

Στη συνέχεια αφήνετε τη συσκευή να κρυώσει. Φυλάσσετε τη συσκευή στηριγμένη επάνω στη βάση της (εικ.21).

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ : Ποτέ μην τυλίγεται το καλώδιο γύρω από τη ζεστή πλάκα.

Καθαρισμός και φροντίδα

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ : Βγάζετε το σίδερο από την πρίζα και το αφήνετε να κρυώσει εντελώς πριν τη συντήρηση και τον καθαρισμό.

13 • Αντιαλκαλικό σύστημα

Το σίδερό σας περιέχει ένα φίλτρο αφαλάτωσης, το οποίο μειώνει σημαντικά τη δημιουργία αλάτων. Με τον τρόπο αυτό αυξάνεται σημαντικά η διάρκεια ζωής της συσκευής σας.

* ανάλογα με το μοντέλο

Το φίλτρο αφαλάτωσης αποτελεί σταθερό στοιχείο του δοχείου νερού και δεν χρειάζεται να αντικατασταθεί.

14 • Σύστημα αυτοκαθαρισμού (για μεγάλη διάρκεια ζωής)

Μέσω της λειτουργίας αυτοκαθαρισμού ξεπλένονται σωματίδια βρωμιάς και αλάτων από το θάλαμο ατμού.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ : Παρακαλείσθε να μη χρησιμοποιείτε υλικά αφαλάτωσης, διότι από αυτά μπορεί να υποστεί ζημιά η επίστρωση του θαλάμου ατμού και συνεπώς να επηρεαστεί και η ισχύς ατμού της συσκευής.

Γεμίζετε το δοχείο νερού μέχρι τη ένδειξη max και θερμαίνεται το σίδερο στην υψηλότερη βαθμίδα θερμοκρασίας ●●●.

Βγάζετε το φιν από την πρίζα. Κρατάτε το σίδερο οριζόντια πάνω από το νεροχύτη και σπρώχνετε το ρυθμιστή ατμού στη θέση Αυτοκαθαρισμού (εικ.5a-5b) και κουνήστε το σίδερο αλγά : τώρα δημιουργείται μεγάλη ποσότητα ατμού. Μετά από μερικά δευτερόλεπτα το εξερχόμενο νερό και ο ατμός από την πλάκα ξεπλένουν τα σωματίδια βρωμιάς και αλάτων από το θάλαμο ατμού. Μετά από περίπου 1 λεπτό θέτετε το ρυθμιστή ατμού στη θέση ☼DRY. Τοποθετείτε το φιν στην πρίζα και αφήνετε τη συσκευή να θερμανθεί ακόμα μια φορά. Περιμένετε, μέχρι να εξατμιστεί το υπόλοιπο νερό. Βγάζετε το φιν από την πρίζα και αφήνετε το σίδερο να κρυώσει καλά.

Η πλάκα που έχει ήδη κρυώσει μπορεί να καθαριστεί με ένα υγρό πανί.

Συμβουλή : Συνιστούμε να εκτελείτε τον αυτοκαθαρισμό περίπου κάθε 2 βδομάδες. Σε περίπτωση που το νερό της περιοχής σας έχει πολλά άλατα, συνιστούμε την εκτέλεση του καθαρισμού μια φορά τη βδομάδα.

15 • Καθαρισμός του σίδερου

Όταν η συσκευή είναι ήδη κρύα μπορεί να καθαριστεί εξωτερικά, η συσκευή και η πλάκα, με ένα υγρό πανί ή σφουγγάρι.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ : Μη χρησιμοποιείτε προϊόντα καθαρισμού και κοφτερά ή λειαντικά εργαλεία για να καθαρίσετε την πλάκα και τα άλλα σημεία της συσκευής.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ : Αν η συσκευή σας μείνει αχρησιμοποίητη για πολύ καιρό, χρησιμοποιήστε τη λειτουργία SELF-CLEAN (βλέπε § 14).

Πιθανές βλάβες και η αντιμετώπισή τους

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Αντιμετώπιση
Η πλάκα παραμένει κρύα και δεν θερμαίνεται.	Καμιά τροφοδοσία ρεύματος.	Βεβαιωθείτε εάν το φις είναι σωστά τοποθετημένο ή δοκιμάστε τη συσκευή σε μια άλλη πρίζα
	Βεβαιωθείτε εάν το φις είναι σωστά τοποθετημένο ή δοκιμάστε τη συσκευή σε μια άλλη πρίζα	Στρέψτε το ρυθμιστή θερμοκρασίας στην επιθυμητή θέση.
	Στρέψτε το ρυθμιστή θερμοκρασίας στην επιθυμητή θέση*.	Κινήστε το σίδερο.
Η λυχνία ελέγχου ανάβει και σβήνει*.	Κανονική διαδικασία.	Το ότι η λυχνία ελέγχου ανάβει και σβήνει δείχνει τη φάση προθέρμανσης. Μόλις σβήσει η λυχνία, έχει επιτευχθεί η ρυθμισμένη θερμοκρασία* .
Δεν εξέρχεται καθόλου ή εξέρχεται μόνο λίγος ατμός.	Ο ρυθμιστής ατμού βρίσκεται στη θέση  DRY .	Στρέψτε το ρυθμιστή ατμού στην επιθυμητή θέση.
	Δεν υπάρχει αρκετό νερό στο δοχείο.	Γεμίζετε το δοχείο νερού.
	Είναι ενεργή η λειτουργία Στοπ σταγόνας (εικ.9)*.	Περιμένετε μέχρι η πλάκα να φθάσει πάλι στη σωστή θερμοκρασία.
Η πλάκα είναι βρώμικη ή καφέ και μπορεί να λεκιάσει το ύφασμα.	Πιθανά υπολείμματα στο θάλαμο ατμού/στην πλάκα.	Εκτελείτε τον αυτοκαθαρισμό.
	Χρησιμοποιείτε χημικά πρόσθετα.	Μην βάζετε στο νερό της δεξαμενής χημικά πρόσθετα.
	Χρησιμοποιείτε σκέτο αποσταγμένο νερό ή απιονισμένο νερό.	Χρησιμοποιείτε καθαρό νερό της βρύσης ή αναλογία μίξης 1:1 από νερό της βρύσης και αποσταγμένο νερό.
	Χρησιμοποιείτε προϊόν κολλαρίσματος .	Ψεκάζετε το προϊόν κολλαρίσματος πάντα στην πίσω πλευρά του υφάσματος
Από την πλάκα εξέρχεται νερό.	Πολύ χαμηλή θερμοκρασία της πλάκας από το συχνό πάτημα του πλήκτρου έξτρα ποσότητας ατμού.	Αφήνετε λίγο μεγαλύτερο χρονικό διάστημα ανάμεσα σε δύο πατήματα έξτρα ποσότητας ατμού.

Σε περίπτωση που δεν μπορείτε να βρείτε την αιτία της βλάβης, απευθυνθείτε στα εξουσιοδοτημένα κέντρα σέρβις της ROWENTA.

Τις διευθύνσεις θα τις βρείτε στον εμπεριεχόμενο κατάλογο σέρβις.

Πρόσθετες συμβουλές και τεχνικές θα βρείτε στην ιστοσελίδα μας : www.rowenta.com

Τμήμα Τεχνικής Υποστήριξης Πελατών: 2106371251

 : www.rowenta.com			
			
ALGERIA	GROUPE SEB EXPORT Chemin du Petit Bois, Les 4M 69130 ECULLY - FRANCE	213-41-28-18-53	1 year
ARGENTINA	GROUPE SEB ARGENTINA S.A. Billinghurst 1833 3° C1425DTK Capital Federal Buenos Aires	0800-122-2732	2 años
ՀԱՅԱՍՏԱՆ ARMENIA	«Գրուպա ՍԵԲ-Վոստոկ»ՓԲԸ, 119180 Մոսկվա, Ռուսաստան Ստարոմոնետնի փր., տ.14, շ.2	(010) 55-76-07	2 տարի/ years
AUSTRALIA	GROUPE SEB AUSTRALIA PO Box 7535, Silverwater NSW 2128	02 97487944	1 year
ÖSTERREICH	SEB ÖSTERREICH HmbH Campus 21 - Businesspark Wien Süd Liebermannstr. A02 702 2345 Brunn am Gebirge	01 866 70 299 00	2 Jahre
BELGIQUE / BELGIE	GROUPE SEB BELGIUM SA NV 25 avenue de l'Espérance - ZI 6220 Fleurus	32 70 23 31 59	2 ans / years
БЕЛАРУСЬ / BELARUS	ЗАО «Группа СЕБ-Восток», 119180 Москва, Россия Старомонетный пер. д.14 стр.2	017 2239290	2 года/ years
BOSNA I HERCEGOVINA	SEB Développement Predstavništvo u BiH Vrazova 8/II 71000 Sarajevo	Info-linija za potrošače 033 551 220	2 godine
BRASIL	GRUPO SEB DO BRASIL PRODUTOS DOMESTICOS LTDA Avenida Arno, 146 Mooca 03108-900 São Paulo SP	0800-119933	1 ano
БЪЛГАРИЯ/ BULGARIA	ГРУП СЕБ БЪЛГАРИЯ ЕООД Ул. Борово 52 Г, ет. 1, офис 1, 1680 София	0700 10 330	2 години
CANADA	GROUPE SEB CANADA 345 Passmore Avenue Toronto, ON M1V 3N8	1-800-418-3325	1 year
CHILE	GROUPE SEB CHILE Comercial Ltda Avda. Nueva Los Leones 0252 Providencia, Santiago	+56 2 232 77 22	2 años
COLOMBIA	GROUPE SEB COLOMBIA Apartado Aereo 172, Kilometro 1 Via Zipaquirá Cajica Cundinamarca	18000919288	2 años
HRVATSKA Croatia	SEB Développement S.A.S. Vodnjanska 26 10000 Zagreb	01 30 15 294	2 godine
ČESKÁ REPUBLIK / CZECH REPUBLIC	GROUPE SEB ČR spol. s r. o. Jankovcova 1569/2c 170 00 Praha 7	731 010 111	2 roky
DANMARK	GROUPE SEB NORDIC AS Tempovej 27 2750 Ballerup	44 663 155	2 år
DEUTSCHLAND	GROUPE SEB DEUTSCHLAND GmbH / KRUPS GmbH Herrnrainweg 5 63067 Offenbach	0212 387 400	2 Jahre

 : www.rowenta.com			
			
EESTI/ ESTONIA	GROUPE SEB POLSKA SP Z O.O. ul. Ostrobramska 79 04-175 Warszawa	5 800 3777	2 aastat
SUOMI / FINLAND	Groupe SEB Finland Kutojantie 7 02630 Espoo	09 622 94 20	2 Vuotta
FRANCE Inclus Martinique, Guadeloupe, Réunion & St. Martin	GROUPE SEB France SAS Place Ambroise Courtois 69355 Lyon Cedex 08	09 74 50 36 23	1 an
GREECE / ΕΛΛΑΔΑ	SEB GROUPE ΕΛΛΑΔΟΣ Α.Ε. Οδός Φραγκοκκλησιᾶς 7 Τ.Κ. 151 25 Παράδεισος Αμαρουσίου	2106371251	2 χρόνια
HONG KONG	SEB ASIA Ltd. Room 901, 9/F, North Block, Skyway House 3 Sham Mong Road, Tai Kok Tsui, Kowloon	852 8130 8998	1 year
MAGYARORSZÁG/ Hungary	GROUPE SEB CENTRAL-EUROPE Kft. Taviro köz 4 2040 Budaörs	(1) 8018434	2 év
INDONESIA	Groupe SEB Indonesia (Representative office) Sudirman Plaza, Plaza Marein 8th Floor JL Jendral Sudirman Kav 76-78, Jakarta 12910, Indonesia	+62 21 5793 6881	1 year
ITALIA	GROUPE SEB ITALIA S.p.A. Via Montefeltro, 4 20156 Milano	199207815	2 anni
JAPAN	GROUPE SEB JAPAN Co. Ltd. 1F Takanawa Muse Building, 3-14-13, Higashi Gotanda, Shinagawa-Ku, Tokyo 141-0022	0570-077772	1 year
ҚАЗАҚСТАН KAZAKHSTAN	«Группа СЕБ-Восток» ЖАҚ, 119180 Мәскеу, Ресей Старомонетный тұйық көш, 14-үй, 2-құрылыс	727 378 39 39	2 жыл / years
KOREA	(유)그룹 세브 코리아 서울시 종로구 서린동 88 서린빌딩 3 층 110-790	1588-1588	1 year
LATVJA / LATVIA	GROUPE SEB POLSKA SP Z O.O. ul. Ostrobramska 79 04-175 Warszawa	6 716 2007	2 gadi
LIETUVA/ LITHUANIA	GROUPE SEB POLSKA SP Z O.O. ul. Ostrobramska 79 04-175 Warszawa	6 470 8888	2 metai
MACEDONIA	Groupe SEB Bulgaria EOOD Office 1, floor 1, 52G Borovo St., 1680 Sofia - Bulgaria ГРУП СЕБ БЪЛГАРИЯ ДООЕЛ Ул. Борово 52 Г, сп. 1, офис 1, 1680 София, България	(0)2 20 50 022	2 години / years
MALAYSIA	GROUPE SEB MALAYSIA SDN. BHD Lot No.C/3A/001 & 002, Block C, Kelana Sq. No.17, Jalan SS7/26, 47301 Kelana Jaya Petaling Jaya, Selangor	65 6550 8900	1 year
MEXICO	G.S.E.B. MEXICANA, S.A. de C.V. Goldsmith 38 Desp. 401, Col. Polanco Delegacion Miguel Hidalgo 11 560 Mexico D.F.	(01800) 112 8325	1 años

 : www.rowenta.com			
			
MOLDOVA	ТОВ «Груп СЕБ Україна» Вул. Драгоманова 31 Б, офіс 1 02068 Київ, Україна	(22) 929249	2 ani / years
NEDERLAND	GROUPE SEB NEDERLAND BV Generatorstraat 6 3903 LJ Veenendaal	0318 58 24 24	2 jaar
NEW ZEALAND	GROUPE SEB NEW ZEALAND Unit E, Building 3, 195 Main Highway, Ellerslie, Auckland	0800 700 711	1 year
NORGE	GROUPE SEB NORDIC AS Tempovej 27 2750 Ballerup DANMARK	815 09 567	2 år
PERU	GROUPE SEB COLOMBIA Av. Camino Real N° 111 of. 805 B San Isidro - Lima - Perú	+511 441 4455	1 años
POLSKA/ POLAND	GROUPE SEB POLSKA SP Z O.O. ul. Ostrobramska 79 04-175 Warszawa	0801 300 422 koszt jak za połączenie lokalne	2 lata
PORTUGAL	GROUPE SEB IBÉRICA SA Urb. da Matinha Rua Projectada à Rua 3 Bloco1 - 3° B/D 1900 - 796 Lisboa	808 284 735	2 anos
REPUBLIC OF IRELAND	GROUPE SEB IRELAND Unit B3 Aerodrome Business Park, College Road, Rathcoole, Co. Dublin	01 677 4003	1 year
ROMÂNIA/ ROMANIA	GROUPE SEB ROMÂNIA Str. Daniel Constantin nr. 8 010632 București	0 21 316 87 84	2 ani
РОССИЯ/ RUSSIA	ЗАО «Группа СЕБ-Восток», 119180 Москва, Россия Старомонетный пер. д.14 стр.2	495 213 32 37	2 года/ years
SRBIJA Serbia	SEB Developpement Antifasisticke borbe 17/13 11070 Novi Beograd	060 0 732 000	2 godine
SINGAPORE	GROUPE SEB SINGAPORE Pty Ltd. 59 Jalan Pemimpin, #04-01/02 L&Y Building Singapore 57218	65 6550 8900	1 year
SLOVENSKO/ SLOVAKIA	GROUPE SEB SLOVENSKO s.r.o. Rybničná 40 831 07 Bratislava	233 595 224	2 roky
SLOVENIJA	SEB d.o.o Gregorčičeva ulica 6 2000 MARIBOR	02 234 94 90	2 leti
ESPAÑA	GROUPE SEB IBÉRICA S.A. Almogàvers, 119-123, Complejo Ecourban 08018 Barcelona	0902 31 25 00	2 años
SVERIGE	TEFAL SVERIGE SUBSIDIARY OF GROUP SEB NORDIC Truckvägen 14 A, 194 52 Upplands Väsby	08 594 213 30	2 år
SUISSE SCHWEIZ	GROUPE SEB SCHWEIZ GmbH Thurgauerstrasse 105 8152 Glattbrugg	044 837 18 40	2 ans / Jahre
TAIWAN	SEB ASIA Ltd. Taipei International Building, Suite B2, 6F-1, No. 216, Tun Hwa South Road, Sec. 2 Da-an District Taipei 106, R.O.C.	886-2-27333716	1 year

 : www.rowenta.com			
			
THAILAND	GROUPE SEB THAILAND 2034/66 Italhai Tower, 14th Floor, n° 14-02, New Phetchburi Road, Bangkapi, Huaykwang, Bangkok, 10320	02723 4488	2 years
TÜRKIYE	GROUPE SEB ISTANBUL AS Beybi Giz Plaza Dereboyu Cad. Meydan Sok. No: 28 K.12 Maslak	216 444 40 50	2 YIL
U.S.A.	GROUPE SEB USA 2121 Eden Road Millville, NJ 08332	800-769-3682	1 year
Україна/ UKRAINE	ТОВ «Груп СЕБ Україна» Вул. Драгоманова 31 Б, офіс 1 02068 Київ, Україна	044 492 06 59	2 роки/ years
UNITED KINGDOM	GROUPE SEB UK Ltd. 11-49 Station Road Langley, Slough Berkshire SL3 8 DR	0845 602 1454	1 year
VENEZUELA	GROUPE SEB VENEZUELA Av Eugenio Mendoza, Centro Letonia, Torre ING Bank, Piso 15, Ofc 155 Urb. La Castellana, Caracas	0800-7268724	2 anno
VIETNAM	GROUPE SEB VIETNAM (Representative office) 127-129 Nguyen Hue Street District 1, Ho Chi Minh City, Vietnam	+84-8 3821 6395	1 year

ROWENTA INTERNATIONAL GUARANTEE

Date of purchase: / Date d'achat / Fecha de compra /
 Data da compra / Data d'acquisto / Kaufdatum / Aankoopdatum / Købsdato / Inköpsdatum /
 Kjøpsdato / Ostapäivä / Data zakupu / Data vânzării / Įsigijimo data/ Ostukuupäev / Datum nakupa /
 Sorozatszám / Dátum nákupu / Pirkuma datums / Datum Kupovine / Datum kupnje / Data
 cumpărării / Datum nákupu / Tarikh pembelian / Tanggal pembelian / Ngày mua hàng/ Satın alma
 tarihi / Дата продажи / Дата продаж / Дата на закупуване / Датум на купување / Сатылған
 мерзімі / Ημερομηνία αγοράς/ Ψάδωνρη ορη /วันที่ซื้อ / 購買日期 / 購入日 / 구입일자 / تاریخ
 خرید / تاريخ الشراء

Product reference: / Référence du produit / Referencia del
 producto / Nome do produto / tipo de prodotto / Typnummer des Gerätes / Artikelnummer van het
 apparaat / Referencenummer / Produktreferens / Artikkelnnummer / Tuotenumero / referența
 produktu / Model / Gaminio numeris / Toote viitenumber / Tip aparata / Vásárlás kelte / Typ
 výrobku / Produkta atsaucis numurs / Model proizvoda / Oznaka proizvoda / Cod produs / Produk
 rujukan / Referensi produk / Mã sản phẩm/ Ürün kodu / Модель / Модель / Модел на уреда /
 Моделі / Κωδικός προϊόντος / Υψηλή / รุ่นผลิตภัณฑ์ / 產品模型 / 製品レファレンス番号 / 제품명 /
 مرجع كامل محصول / مرجع المنتج الكامل

Retailer name & address:
 / Nom et adresse du vendeur / Nombre y dirección del minorista / Nome e endereço do revendedor
 / Nome e indirizzo del negozio / Name und Anschrift des Händlers / Naam en adres van de dealer /
 Forhandler navn & adresse / Återförsäljarens namn och adress / Forhandler navn og adresse /
 Jälleenmyyjän nimi ja osoite / nazwa i adres sprzedawcy / Numele și adresa vânzătorului /
 Parduoituvės pavadinimas ir adresas / Müüja kauplus ja aadress / Naziv in naslov trgovine /
 Tipusszám / Názov a adresa predajcu / Veikala nosaukums un adrese / Naziv i adresa maloprodaje /
 Naziv i adresa prodavca / Naziv i adresa prodajnog mjesta / Nume și adresă vânzător / Název a
 adresa prodeje / Nama dan alamat peruncit / Nama Toko Penjual dan alamat / Tên và địa chỉ cửa
 hàng bán/ Satıcı firmanın adı ve adresi / Название и адрес продавца / Назва і адреса продавця /
 Търговски обект / Назив и адреса на продавницата / Сатушының аты және мекен-жайы /
 Επωνυμία και διεύθυνση καταστήματος / Ψάδωνρηη ανψψψψψψψ li huugli /
 ชื่อและที่อยู่ของห้าง/ร้านที่ซื้อ / 零售商的店名和地址/販売店の名前、住所/소매점 이름과 주소/
 نام و ادرس خرده فروش / اسم بائع التجزئة و عنوانه

Distributor stamp /Cachet distributeur /Sello del distribuidor /
 Carimbo do revendedor / Timbro del negozio / Händlerstempel / Stempel van de dealer /
 Forhandler stempel / Återförsäljarens stämpel / Forhandler stempel / Jälleenmyyjän leima / pieczęć
 sprzedawcy / Ștampila vânzătorului / Antspaudas / Tempel / Žig trgovine / Eladó neve, címe/
 Razítko predajcu / Zīmogs / Pečat maloprodaje/ Pečat prodavca / Pečat prodajnog mjesta / Ștampila
 vânzătorului/ Razítko prodeje/ Cap peruncit / Cap dari Toko Penjual / Cửa hàng bán đóng dấu/
 Satıcı Firmanın Kaşesi / Печать продавца / Печатка продавца / Печат на търговския обект /
 Печат на продавницата / Сатушының мөрі / Σφραγίδα καταστήματος / Ψάδωνρηη li hupli /
 ตราประทับของห้าง/ร้านที่ซื้อ / 零售商的蓋印 / 販売店印 / 소매점 직인 / ختم بائع التجزئة / مهر خرده
 فروش